

2 Gilt nur bei Überweisung auf das eingerichtete Konto eines Bevollmächtigten. (Bei einem Geldinstitut in der **Bundesrepublik Deutschland: nicht möglich** für marokkanische Staatsangehörige in Marokko und tunesische Staatsangehörige in Tunesien) / Valid only for remittance to the account of an authorized person (with the financial institution in the **Federal Republic of Germany: not possible** for Moroccan nationals in Morocco and for Tunesian nationals in Tunesia) / Válido solamente con transferencia de una pensión eventual en una cuenta de un mandatario (el establecimiento bancario en la **República Federal de Alemania: no es posible** para nacionales marroquis en Marruecos y para nacionales tunecinos en Túnez)

Die Rentennachzahlung / Pension arrears / El pago atrasado de pensiones

Die laufende Rente / Current pension / La pensión corriente

ist auf das folgende Konto des Bevollmächtigten zu überweisen / have/has to be remitted to the following account of the authorized person / tiene que ser transferido en la cuenta siguiente del mandatario

Name und Anschrift des Kontoinhabers / name and address of the holder of the account / Apellido y señas del titular de la cuenta

Bankleitzahl / banking code / cifra bancaria directriz | Gutschriftkontonummer / credit account no. / número de la cuenta de abono

IBAN (International Bank Account Number) | BIC (Bank Identifier Code)

D E

Name, Anschrift des Geldinstituts / name, address of financial institution / Denominación, dirección del establecimiento bancario

Kontonummer / account no. / número de la cuenta | BIC / SWIFT / Sort-Code

Name, Anschrift des Geldinstituts im Ausland / name, address of financial institution abroad / Denominación, dirección del establecimiento en el extranjero

Für Überweisungen auf ein Konto eines europäischen Geldinstituts bitten wir zusätzlich um Angabe von IBAN und BIC. / For money transfers to an account at a European banking institution, please also indicate IBAN and BIC. / En caso de giros a una cuenta de una entidad bancaria europea, les rogamos indiquen también el IBAN y el BIC.

IBAN (International Bank Account Number)

BIC (Bank Identifier Code)

3 Scheckzahlung an meine Anschrift (in Europa in Landeswährung) / Forwarding of cheque to my address (in Europe in national currency) / Remesa de cheque a mi dirección (en Europa en moneda nacional)

4 Ich erkläre, dass der Anspruch erfüllt ist, wenn die Leistung in der vorstehend von mir gewünschten Form angewiesen wird. / I declare that the claim is performed when the benefit is transferred in the form requested by me above. / Declaro que el derecho estará satisfecho si la prestación sera transferida de la manera deseada arriba- mencionada.

5 Ich verpflichte mich, der | I undertake to inform the | Me comprometo a informar la

Deutsche Post AG
Niederlassung Renten Service
13497 Berlin

als Rentenüberweisungsstelle jede Änderung der Verhältnisse, die die Zahlung oder die Höhe der Rente oder den Rentenanspruch selbst beeinflusst, unverzüglich schriftlich mitzuteilen. Ferner verpflichte ich mich, zuviel gezahlte Beträge an die Deutsche Post AG zurückzuzahlen. Dazu habe ich das jeweils kontoführende Geldinstitut - mit Wirkung auch meinen Erben gegenüber - beauftragt, die zuviel gezahlten Beträge an die Deutsche Post AG zurückzuüberweisen. Dieser Auftrag kann nur von mir - aber nicht von meinen Erben - widerrufen werden.

Die hiermit abgegebenen Sozialdaten werden unter Beachtung des Zehnten Buches des Sozialgesetzbuches der Bundesrepublik Deutschland erhoben. Die Angaben sind freiwillig, aber für die Bearbeitung Ihres Antrages und für eine ordnungsgemäße Rentenzahlung notwendig.

as the pension paying office immediately by letter of any changes in my circumstances affecting payment or the amount of the pension or the right to receive a pension. Furthermore I undertake to pay back overpaid amounts to the Deutsche Post AG. For this purpose I have instructed the financial institution that keeps my account to return overpaid amounts by transfer to the Deutsche Post AG, this instruction also being effective for my heirs. It may only be revoked by myself and not by my heirs.

The personal data given here will be handled in accordance with the Social Security Code of the Federal Republic of Germany. Their supply is voluntary but is required for processing your application and for orderly payment of pension benefits.

en su condición de oficina giradora de las pensiones, sobre cualquier cambio que se presente en las relaciones personales y que influya en el pago, en el importe o en el derecho mismo a la pensión. Me comprometo además, a devolver al Deutsche Post AG los importes pagados en exceso. He autorizado para esto a la institución bancaria - también frente a mis herederos - a reintegrar al Deutsche Post AG los importes pagados en exceso. Esta orden sólo puede ser revocada por mi, no por mis herederos.

Los datos personales aquí indicados se han obtenido teniendo en cuenta el Código Social de la República Federal de Alemania. Si bien son voluntarios, estos datos se requieren para la tramitación de su solicitud y para el pago correcto de la pensión.

Datum /
Date /
Fecha

Unterschrift des **Berechtigten** (Bewerbers) /
Signature of the **beneficiary** (applicant) /
Firma del **beneficiario** (Solicitante)

Unterschrift des Inhabers der **Kontovollmacht** /
Signature of the **account authorization's** bearer /
Firma del portador de la **plenipotencia de la cuenta**
(Unterschrift des Ehegatten bei Gemeinschaftskonto)
(Signature of spouse, if a joint account)
(Firma del cónyuge en casa de una cuenta conjunta)